

REKO - BERICHT

---

30.6.-11.7.82

NIAMEY / NIGER

---

ABGEBRANNTER ZENTRAL - MARKT

ABKLÄRUNG DER EINSATZ-MÖGLICHKEIT DES SKH BEI SOFORTMASSNAHMEN ODER WIEDERAUFBAU DES AM 30.3.82 VOLLSTÄNDIG ABGEBRANNTEN ZENTRAL-MARKTES, IM RAHMEN DES GESAMT-WIEDERAUFBAU-VORHABENS DER REGIERUNG.

RENÉ JOTTERAND  
WILLI STRUB



## INHALT :

- 
- A GRUND UND AUSLOESUNG DER REKO
- B RESULTAT UND ANTRAEGE FUER WEITERES VORGEHEN
- C DIE REKO
- C.1. TEILNEHMER
- C.2. ABLAUF
- C.3. WICHTIGSTE GESPRÄCHSPARTNER
- C.4. ANDERE ZUR ZEIT TÄTIGE ORGANISATIONEN
- C.5. DIE GEGENWÄRTIGE SITUATION IN NIAMEY
- C.6. ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER NIAMEY / NIGER
- D. TECHNISCHE ERKUNDUNG
- D.1. SCHADENEREIGNIS
- D.2. GETROFFENE SOFORT-MASSNAHMEN (RN)
- D.3. ABSICHTEN FÜR WIEDER-AUFBAU (RN)
- D.4. BEDÜRFNISSE FÜR UNTERSTÜTZUNG
- D.5. BAUSUBSTANZ
- D.6. UNTERNEHMER-STRUKTUR
- D.7. BAUMATERIALIEN
- D.8. BAU-KOSTEN UND -LÖHNE
- E BILD - TEIL
- F BEILAGEN

## A. GRUND UND AUSLOESUNG DER REKO :

---

AM ABEND DES 30.3.82 IST DER IM AKTIVEN STADT-ZENTRUM NIAMEY GELEGENE HISTORISCHE ZENTRAL-MARKT TOTAL NIEDER-  
GEBRANNT.

DER MARKT HATTE ZENTRALE BEDEUTUNG FÜR DIE GÜTERVER-  
TEILUNG (HÄNDLER) IM STÄDTISCHEN WIE IM LANDESWEITEN  
RAHMEN (DETAILS SIEHE D/TECHNISCHE ERKUNDUNG)

DIE REGIERUNG ERKLÄRT DAS EREIGNIS SOFORT ZUR "TRAGÉDIE  
NATIONALE", INFORMIERT UMGEHEND DAS GESAMTE ÖRTLICHE  
DIPLOMATISCHE CORPS (SIEHE BEILAGEN 3.+4.) SOWIE DIE  
INTERNATIONALEN HILFSORGANISATIONEN UND BITTET UM SOFORT-  
HILFE (FINANZIELLE MITTEL + BAUMATERIALIEN).

AM 5.4.82 ORIENTIERT UNDR0 (SIEHE BEILAGE 1.) AUF INTER-  
NATIONALER EBENE (LIST 1 - STANDARD LIST / LIST 2 - EUROPE  
LIST 4C - AFRICA-WEST / LIST 4D - AFRICA MISC.)

DIE SCHWEIZ.KAT.HILFE PRÜFT IHRE EINSATZ-MÖGLICHKEITEN  
UND HOLT BEI DEH DETAILLIERTE AUSKÜNFTE EIN (SIEHE BEILAGE  
2. / BRIEF COOPERATION TECHNIQUE SUISSE, BUREAU DU COORDI-  
NATEUR POUR LE NIGER + LE BENIN / 10.5.82).

DER DELEGIERTE ENTSCHEIDET MÖGLICHE BAULICHE LEISTUNGEN  
DES SKH IM RAHMEN DES GESAMT-WIEDERAUFBAU-VORHABENS DER  
REGIERUNG DES NIGER, ANHAND EINER REKOGNOSZIERUNG, AUF  
PLATZ ABZUKLÄREN.

DIE REKO ERFOLGT VOM 30.6. - 11.7.82 (12 TAGE)

## B. RESULTAT UND ANTRAEGE FUER WEITERES VORGEHEN :

---

1. DAS VOM REKO-TEAM ZUSAMMENGESTELLTE ARBEITS-PROGRAMM  
KONNTE DANK DER BEREITWILLIGKEIT DER BEHÖRDEN VOLLSTÄNDIG  
DURCHGEFÜHRT WERDEN.  
DIE KONTAKTE MIT DEN EINZELNEN VERTRETERN DER REGIERUNGS-  
STELLEN WAREN FREUNDLICH, HILFSBEREIT, WENN AUCH PRAKTISCH  
UNVORBEREITET (WAREN ERSTE GRUPPE DIE SICH DETAILLIERT AUF  
PLATZ ORIENTIERTE).

2. DAS ZUR "TRAGEDIE NATIONALE" ERKLÄRTE SCHADEN-EREIGNIS HATTE IM ERSTEN MOMENT ~~SEHR~~ SICHERLICH EINE STARK EMOTIONALE WIRKUNG UND DIE VERSORGUNG IN NIAMEY WIE IM LANDESINNERN SCHIEN VORERST GEFÄHRDET. DIE VON DER REGIERUNG ANGEORDNETEN SOFORT-MASSNAHMEN WIE BEWILLIGUNG ZUR PROVISORISCHEN INSTALLATION VON STRASSEN-STÄNDEN RINGS UM DEN ALTEN MARKT UND DIE ANKÜNDIGUNG EINES RASCHEN ERSATZES DES ALTEN MARKTES AN GEEIGNETER STELLE, HALFEN MIT, ZUSAMMEN MIT DER AUGENFÄLLIGEN HÄNDLER-BEGABUNG, DASS DIE VERSORGUNG RASCH WIEDER GESICHERT WAR. VON VERSCHIEDENER SEITE WIRD UNSER EINDRUCK BESTÄTIGT, DASS HEUTE KEIN NOTSTAND BESTEHT.
3. DAS VON DER REGIERUNG HEUTE VERFOLGTE WIEDERAUFBAU-PROGRAMM WILL SICH AUF EINE IN AUFTRAG GEGEBENE KONZEPT-STUDIE STÜTZEN, WELCHE DIE FRAGE DER SITUIERUNG DER MÄRKTE SOWIE DIE FÜHRUNG DER ÖFFENTLICHEN TRANSPORT-MITTEL FÜR DIE GANZE STADT NIAMEY UNTERSUCHEN UND SANIEREN SOLL. ZEITBEDARF FÜR ABKLÄRUNG, BESCHLUSSFASSUNG (COMITE INTER-MINISTERIELLE), AUSFÜHRUNG, WIRD HEUTE AUF 3-5 JAHRE GESCHÄTZT. EINIGERMASSEN FUNDIERTE KOSTENSCHÄTZUNGEN SIND VOR EINEM KONZEPTIONELLEN ENTSCHEID NICHT ZU ERWARTEN, JEDOCH SUCHT DIE REGIERUNG BEREITS HEUTE EINE TEIL-FINANZIERUNG AUF INTERNATIONALER EBENE.
4. AUF GRUND DER HEUTIGEN SITUATION (KEIN VERSORGNUNGSNOTSTAND, GETROFFENE PROVISORISCHE (?) MASSNAHMEN, ZURZEIT UNKLARE SITUIERUNG DES NEU AUFZUBAUENDEN MARKTES, VERGEBENE KONZEPT STUDIE, GROSS-MASSTÄBLICHE SANIERUNGS- UND MODERNISIERUNGS ABSICHTEN DER REGIERUNG, IM MOMENT KEIN BEDÜRFNIS FÜR OPERATIONELLE BEIHILFE) BEURTEILT DAS REKO-TEAM DIE DURCHFÜHRUNG EINES SKH-EINSATZES ALS WENIG SINNVOLL.

#### 5. ANTRAG :

WIR BEANTRAGEN DIE ANGESAGTE STUDIE, DIE ZU ERFOLGENDEN BESCHLÜSSE UND DIE DAR AUS RESULTIERENDEN SANIERUNGSABSICHTEN ABZUWARTEN UND EINEN EINSATZ ZU GEGEBENER ZEIT EVENTUEL NOCHMALS ZU PRÜFEN.

DAS TEAM ORIENTIERTE IN OBIGEM SINNE (4. +5.) :

- MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES + DE LA COOP.  
DIRECTEUR DE LA COOPERATION INTERNATIONALE  
M. ZADA ADAMOU
- MINISTERE DU COMMERCE  
DIRECTEUR DU COMMERCE INTERIEUR  
(SECRETAIRE DU COMITE INTERMINISTERIELLE)  
M. DJIBRILLA HIMA
- MAIRIE / NIAMEY  
SECRETAIRE GENERAL

DAS MAE (M. ZADA ADAMOU) HAT ES ÜBERNOMMEN, ZU GEGEBENER ZEIT DIE SCHWEIZERISCHE KATASTROPHEN-HILFE VIA COOPERATION TECHNIQUE SUISSE, NIAMEY / AMS ABIDJAN, ZU INFORMIEREN, UND EIN EVENTUELLES GESUCH UM UNTERSTÜTZUNG ODER MITARBEIT ZU FORMULIEREN.

## C Die Rekognoszierung

1. Teilnehmer : - René Jotterand, Zentrale SKH, Bern  
 - Willi Strub, Freiwilliger SKH, Lausanne  
 7, ch. des Bossons T.021/36.23.07  
 37.01.19

Kurz bei der Ankunft am 1.7.1982 konnten wir Hr. F. Roduit, Entwicklungs-Attaché in Niamey treffen. Einige Stunden später verreiste Hr. Roduit mit seiner Familie in die Schweiz, so dass keine Rendez-vous mit Regierungsvertretern abgemacht waren.

### 2. Reise und Zeitplan

- 30.6.1982 Flug nach Paris SR 730 20.25 h  
 1.7.1982 Paris Niamey RK 35 05.00 h Ankunft  
 - Kurz-Besprechung mit F. Roduit im Grand Hotel, Niamey.  
 Uebernahme des PW mit Chauffeur  
 - Besprechung und Organisation des Aufenthaltes mit  
 Secrétaire Général de la Mairie
- 2.7.1982  
 - Besprechung mit dem Maire von Niamey  
 - Besprechung auf Ministère du Commerce  
 - Besichtigung verschiedener Märkte unter Führung von  
 Abgeordneten der Mairie  
 - Besprechung UNDP UNDRO M. Eugène Boelens, DRR
- 3.7.1982  
 - Rekognoszierung Umgebung Niamey  
 (SAGA, KIRKYSSOYE, SEGUIA, SAGA GOURMA, GOUROU-BANDA,  
 BOUBON)
- 4.7.1982 Büroarbeit im Hotel
- 5.7.1982  
 - Besprechungen auf Ministère des travaux publics  
 - Besprechungen auf Ministère de l'intérieur  
 - Besprechung auf Agence consulaire suisse
- 6.7.1982  
 - Besprechung mit Directeur de la Coopération inter-  
 national des auswärtigen Amtes  
 - Besprechung mit Ministère de la fonction publique  
 Inspectorat du Travail
- 7.7.1982  
 - Besprechung mit Hr. Marc Vielle, Attaché Coopération  
 Suisse  
 - Büroarbeiten

8.7.1982

- Besprechung mit Secrétaire Général, Mairie de Niamey
- Information bei Chambre de Commerce
- Besprechung mit Ministère des Travaux publics

9.7.1982

- Abrechnung mit Hotel in Niamey
- Abflug nach Abidjan 16.30 h

10.7.1982

Besprechung mit Botschafter J.-O. Quinche, Abidjan

11.7.1982

Rückflug mit SR 245 nach Genf

### 3. Wichtigste Gesprächspartner

- Ministère des affaires étrangères et de la Coopération  
Directeur de la Coopération internationale Hr. Zada Adamon.
- Ministère du commerce et des transport :  
Directeur du Commerce intérieur Hr. Djibrilla Hima
- Ministère de l'intérieur :  
Directeur de la tutelle Hr. Mane Brema
- Ministère des travaux publics  
Directeur de l'urbanisme a.i. Hr. Askia, architecte
- Direction de la construction  
Hr. Tidjani
- Mairie de Niamey  
Maire de Niamey : Hr. Garba Katambéi  
Secrétaire général : Hr. Alis Housseni  
Chef du cadastre : Hr. Honar Hamina  
Chef de la voirie : Hr. Arsica Housmann  
et assainissement : Hr. Hrzika Ousmane
- Agence Consulaire Suisse : Hr. Alfred Escalant, Consul honoraire  
PDG BIAO
- U.N.D.P. : Hr. Eugen Boelen, Dep. Res. Repr.
- Banque du Développement  
de la République du Niger
- Coopération technique Suisse : F. Roduit, DEH bis 1.7.82  
Hr. Vielle, DEH bis 15.7.1982

### 4. Zur Zeit andere tätige Organisationen

UNDP, UNESCO, UNICEF, ECA MULPOC, WHO, WFP, FAO, CWS, CARE, CARITAS, OXFAM, CRS, USAID, FED, Assistance technique française.

## 5. Gegenwärtige Situation in Niamey

### a) Alltag in Niamey

Wo vor einigen Jahren noch Sand lag, erheben sich ortsfremde Prestige-Bauten : ein Palace Hotel, ein Kongresshaus (wird 2-3 Mal im Jahr benützt) sowie ein Verwaltungsgebäude mit vielen Büros, genannt der Uranium-Palast. Eine kleine Autobahn führt von der Kenedy-Brücke zum Spital und zu den verschiedenen Ministerien. In der City ist reger Autoverkehr und die Märkte sind überfüllt mit Produkten. 90 % der über 5,5 Mio Einwohner von Niger wohnen am fruchtbaren Nigerfluss. Der Viehbestand gehört heute vor allem Geschäftsleuten und Funktionären und immer weniger den Tuareg- und Peulh-Hirten.

Die finanzielle Situation und die Infrastruktur in Niamey hat sich wesentlich verbessert, dies vor allem dank dem Export von Uran ( ca. 4000 t pro Jahr).

Als Regierungschef amtiert Oberst Seyné Kountché seit dem letzten Militärputsch von 1974. Im Kabinett sitzen jedoch nur 4 Militärs zusammen mit 13 Zivilisten.

Durch den Uran-Boom hat die Regierung hohe Investitionen durchgeführt, wie ein Centre Universitaire, Schulen etc. gebaut. Heute ist jedoch der Uran-Boom zu Ende und die Kassen sind leer. Seit 1981/82 hat der Niger wieder Budget- und Zahlungsbilanzhilfe vom Ausland nötig. Von einer Wirtschaftskrise kann jedoch nicht gesprochen werden.

Die Ernährungslage in der Stadt Niamey kann als gut bis sehr gut bezeichnet werden. Die jährliche Teuerung liegt zwischen 10 - 12 %. Damit die Landwirtschaft mehr produziert, sind alle Büro vom 1. Mai - 1. Oktober Samstags geschlossen worden, damit in der Umgebung des Nigers landwirtschaftliche Produkte angepflanzt werden können. So hofft man, die teuren Exporte wesentlich zu vermindern.

### b) Unterkunft- und Verpflegungsmöglichkeit

#### 1. Unterkunft

Das Grand Hotel, Le Rivoli und das Tenere sind im Zentrum der Stadt. Die Preise variieren von Fall zu Fall.

- Hotel Rivoli Tf 73.38.49 Telex 5377

1 Zimmer mit Fl. Wasser, Douche WC, 1 Bett pro Tag CFA 4'300.--  
1 " " " " 2 Bett " " CFA 5'300.--

- Grand Hotel Tf 73.26.41

1 Zimmer mit fl. Wasser, Douche, WC 1 Bett pro Tag CFA 8'300.--  
1 " " " " 2 Bett pro Tag CFA 9'500.--

./.



## 2. Verpflegung im Hotel

- |   |            |
|---|------------|
| 1 Frühstück                                       | CFA 800.-- |
| 1 Mitagessen oder Nachtessen zwischen 2600 - 3600 | CFA        |

## 3. Eigener Haushalt im Mietobjekt

Gemäss Auskunft Hr. Vielle, TZ, besteht die Möglichkeit ein Haus zu mieten, und zwar unmöbliert.

### Budget :

- Miete Haus 3-4 Zimmer	180-220'000.--	CFA
- Mobilier Betten	210'000.--	CFA
- Kühlschrank	330'000.--	CFA
- Kücheneinrichtung	110'000.--	CFA
- Tische und Stühle	100'000.--	CFA
- Geschirr	100'000.--	CFA
	<u>970'000.--</u>	CFA

Als Nebenkosten sind zu erwähnen :

- |  |               |           |
|--|---------------|-----------|
| - Stromkosten 220 V : 700 kw air-condition | ca. 60'000.-- | pro Monat |
| - Gas für Küche                            | CFA 5'000.--  | "         |

Aus der Schweiz sind Bettzeug und Lampen mitzubringen.

## 4. Löhne für Hilfspersonal

- |             |                    |                                 |
|-------------|--------------------|---------------------------------|
| - Watchman  | CFA 30'000.--      | pro Monat/Tag+Nacht ev. Gärtner |
| - Küchenboy | CFA 30 - 40'000.-- |                                 |
| - Chauffeur | CFA 2'000.--       | pro Arbeitstag                  |

Dazu kommen noch die Sozial-Abgaben von ca. 15 %

- |        |              |
|--------|--------------|
| 11,5 % | Arbeitgeber  |
| 3,5 %  | Arbeitnehmer |

## 5. Verpflegung

Grundsätzlich ist alles auf dem Markt vorhanden. 3/4 aller Produkte werden eingeführt, 1/4 stammen aus dem Land.

Für den Ankauf der notwendigen Lebensmittel inkl. Getränke und Putzmaterial ist ein Betrag von 250-300'000.-- CFA pro Person im Monat einzusetzen.

Welche Variante den Vorzug hat wird bei gegebener Zeit festgelegt.

## c) Gesundheit und Hygiene

Das Trinkwasser ist stark chloriert und ist noch zu filtrieren. Die Hygiene-Vorschriften sind genaustens einzuhalten. Früchte und Gemüse sind gründlich zu waschen. Desinfektionsmittel sind

in genügender Menge zu gebrauchen.

Aerzte, Apotheken und Drogerien sind vorhanden.

Häufige auftretende Krankheiten :

Hepatitis, Malaria, TB, Cholera, Typhus, Amöben

d) Transportmöglichkeiten

Taxis :	Festpreis innerhalb der Stadt	CFA 100.--
Autobus :	" ausserhalb der Stadt	CFA 110.--
	" innerhalb der Stadt	CFA 35.--

Einmietung eines Fahrzeuges :	R 12	CFA 3'500.--	pro Tag
	Peugeot neuer	CFA 4'500.--	"

Ankauf-Preis eines Pic-up :	Peugeot 404	2,5 - 3 Mio	ohne Taxe
	occasion	1,5 - 2 Mio	je nach Objekt

Garage :

- SONIDA : Vertretung von Peugeot, Berliet, VW
- Niger-Afrique : Renault, Landrover, Saviem
- SEAN : Mercedes-Benz, Citroën
- Agence Centrale : Ford, Toyota, Simca

Versicherung für Haftpflicht und Kasko

Obligatorische Versicherungspflicht. Empfohlen sind :  
 Versicherungsgesellschaft BATAILLE im Gebäude der BIAO.  
 Prämie ohne Kasko 80'000.-- CFA pro Jahr.

An dieser Stelle möchten wir Hrn F. Roduit für die Bereitstellung eines PW während der Dauer unseres Aufenthaltes unseren besten Dank aussprechen. Dieses Entgegenkommen hat unsere Arbeit wesentlich erleichtert.

e) Bank-, Post-, Telefon- und Telexverbindungen

1. BDRN Banque de Developpement de la République du Niger  
 mit verschiedenen Filialen im Land.  
 Tf 72.31.18  
 Adresse : B.P. 227, Telex 5213 NI

2. BIAO Banque Internationale pour l'Afrique Occidental  
 Tf 72.22.01/02

Schalter-Oeffnung : 08.00 h - 11.00 h und 16.00 h - 17.00 h

Die Eröffnung eines Bankkontos in CFA ist ohne weiteres möglich.

Devisen Transfert

Eingang von Devisen ist frei. Es ist jedoch ratsam diese Devisen anzumelden. Der Export ist reglementiert (Ni-Botschaft Paris anfragen)

### 3. Post

Der Verkehr wickelt sich normal ab. Telex ist im gleichen Gebäude untergebracht. Telefonkabinen stehen zur Verfügung.

Telefonkosten : 1' in die CH 1'000.-- CFA im automatic  
(direkt Wahl) 1500 Pro 1'  
Telexkosten : 3' " " " 3'680.-- CFA 6' 7'360.-- inkl. Taxe

#### Generelle Bürozeit

Von 1. November bis 31. März : 07.30h - 12.30h 15.30h-17.30h  
von 1. April bis 31. Oktober : 07.30h - 12.30h 16.00h-18.00h

Während der Pflanzzeit ist Samstag Feiertag, um den Mehranbau zu fördern.

### f) Preise und Löhne in Niamey

(Alle Angaben in CFA (100 CFA = 60 Rp)

- Hotel Uebernachtung im Grand Hotel ohne Frühstück		8'300.--	CFA
- " " " Hotel Tenere		10'500.--	CFA
- Frühstück		800.--	CFA
- Mittag- oder Nachtessen ohne Getränke	2'600 -	3'600.--	CFA
- 1 Flasche Bier lokales Produkt		370.--	CFA
- 1 Flasche Bier ausl. Produkt		1'000.--	CFA
- 1 Kaffee		175.--	CFA
- 1 Mineralwasser (2 dl)		125.--	CFA
	(10 dl)	700.--	CFA
- 1/2 l roter Wein		720.--	CFA
- Wäsche im Hotel : 1 Hemd		300.--	CFA
	1 Hose	350.--	CFA
	1 Unterhose	150.--	CFA
- Zigaretten, französisch 20 St.		300.--	CFA
	amerikanisch 20 St.	350.--	CFA
- 1 l Super-Benzin		225.--	CFA
- Früchte (Orangen) 1 kg		1'800.--	CFA!
- Käse ausl. Produkt	1'200 -	1'600.--	CFA

### 6. Allgemeine Angaben über Niamey/Niger

#### 1. Lage

Binnenland grenzt im Westen an Ober-Volta und Mali;  
im Norden an Lybien und Algerien; im Osten an den Tschad  
und im Süden an Nigeria und Bénin.

#### 2. Fläche

1'267'000 km<sup>2</sup>

### 3. Wohnbevölkerung

5,5 Mio

Volkgruppen :	Haoussa über	60 %
	Djerma+Sourhai	10 %
	Peulh Nomaden	10 %
	Tonareg	8 %
	Kanouri, Toubous	12 %

Hauptstadt : Niamey, ca. 350'000 Einwohner

Sprache : französisch, jede Volksgruppe spricht ihren Dialekt.

### 4. Klima

Trocken und heiss.

Die Regenperiode (600 mm ) ist nur im Süden anzutreffen von Juli bis anfangs November.

Normale Temperaturen in Niamey : 21 - 36°

April, Mai, Juni = sehr heiss 40-45°

Juli, August, Sept., Oktober : Regenperiode (1-2 Std Regen pro Tag) 35 - 40°

November, Dez., Jan., Feb., März : nicht heiss, gutes Klima (keine air-condition notwendig) 25 - 30°

Vor der Regenperiode (1-2 Tage) windig z.T. von Tornados begleitet.

### 5. Bodenschätze

4/5 des Niger besteht aus Wüste.

Haupttätigkeitsgebiet der Bevölkerung liegt in der Landwirtschaft (Mil , sorglo, Reis, arachido, Bohne).

Hauptexport ist Uranium (4000t 1979) Heute ist der Weltmarktpreis zusammengebrochen.

Phosphate und Oel sind festgestellt worden jedoch noch nicht ausgebeutet.

### Presse und Radio

In Niamey können französische Zeitungen wie Le Monde, Paris-Soir sowie ein einheimisches Blatt gekauft werden.

Jede Woche erscheint ein Informationsblatt durch die hiesige Handelskammer.

Niamey verfügt über einen Radiosender. Ausländische Sender, auch europäische können gehört werden.

### Dokumentation

- Guide bleu - l'Afrique de l'Ouest, Editions Hachette, Paris
- Informationsblatt des BIGA, Bundesgasse 8, 3003 Bern
- Guide touristique de l'Afrique : Senegal, Mali, Niger-  
Matier. Paris
- Cornerin : Histoire de l'Afrique des origines à nos jours,  
Payot, Paris

## D. TECHNISCHE ERKUNDUNG :

---

### D.1. SCHADEN-EREIGNIS :

DIE STADT NIAMEY (350'000 EINWOHNER) SOWIE DAS AUSGEDEHNTE HINTERLAND WIRD DURCH EINEN GROSS-MARKT (ETWA 3000 HÄNDLER), CA 5 QUARTIER-MÄRKTE, 3 SPEZIAL-MÄRKTE (VIEH, ROH- + BAU-MAT.) UND EINER VIELZAHL VON KLEIN-GESCHÄFTEN VERSORGT.

DER ALTE, ABGEBRANNT GROSS-MARKT (6HA) LIEGT IM ZENTRUM DER STADT, UND DECKTE PRAKTISCH ALLE SPARTEN (LEBENSMITTEL, BEKLEIDUNG, SCHMUCK, MÖBEL, WERKZEUGE) IM DETAIL- WIE IM GROSSISTEN-HANDEL AB.

ER STELLTE BEREITS SEIT EINIGER ZEIT PROBLEME BEZÜGLICH HYGIENE, TRANSPORT, VERKEHR INFOLGE SEINER STÄNDIG ZUNEHMEN- DEN VERDICHTUNG, UNKONTROLLIERTEM INNEREM WACHSTUM MIT INDIVIDUELLEN PROVISORISCHEN MITTELN (LATTEN, WELLBLECH, BLACHEN), TOTALER ABSENZ VON INFRA-STRUKTUR.

DER IN DER NACHT VOM 30.3.82 AUSGEBROCHENE BRAND BREITETE SICH SEHR RASCH ZU EINEM UNBEKÄMPFBAREN FLÄCHENBRAND (300M /200M) JEDOCH GRIFF ER NICHT AUF DIE DURCH EINE RING- STRASSE ABGETRENNTEN, DEN PLATZ UMGEBENDEN EINGESCHOSSIGEN LAGER UND KLEINLÄDEN ÜBER (MASSIVBAUTEN)

ERSTAUNLICHERWEISE SIND KEINE OPFER GEMELDET, JEDOCH SIND DIE INSTALLATIONEN UND LAGER DER 3000 HÄNDLER VOLLSTÄNDIG VERNICHTET. DER GESAMTSCHADEN WIRD HEUTE VON REGIERUNGS- STELLE AUF CFA 5 MILLIARDEN (SFR 9 MILLIONEN STAAT, SFR 21 MILLIONEN HÄNDLER) GESCHÄTZT.

DER BRAND HAT SICHERLICH DIE EXISTENZBASIS UND DIE HABE VIELER KLEINER UND MITTLERER HÄNDLER ZERSTÖRT, ES IST ABER MÖGLICH, DASS IN DEN ERSTEN TAGEN NACH DEM SPEKTAKULÄREN EREIGNIS DIE AUSWIRKUNGEN AUF DIE STÄDTISCHE, REGIONALE UND LANDESWEITE VERSORGUNG ETWAS PESSIMISTISCH BEURTEILT WURDEN, UND VIELLEICHT HEUTE NOCH ALS SCHLAGWORTE NACH- KLINGEN.

### D.2. GETROFFENE SOFORT-MASSNAHMEN :

UNMITTELBAR NACH DEM BRAND WURDEN VON STADT + REGIERUNG FOLGENDE MASSNAHMEN ANGEKÜNDIGT RESP. DURCHGEFÜHRT.

- DER BRAND WURDE ZUR "TRAGEDIE NATIONALE" ERKLÄRT, DAS DIPLOMATISCHE CORPS UND DIE INTERNATIONALEN ORGANISATIONEN ORIENTIERT UND ZUR HILFE AUFGERUFEN.
- DAS GESAMTE TERRAIN VON BULLDOZERN GERÄUMT UND MIT EINER 2M-MAUER MIT AUFGESETZTEM HAG VOM UMGEBENDEN STRASSEN- RAUM ABGETRENNT.
- EINE TEIL-ENTSCHÄDIGUNG DER RUINIERTEN HÄNDLER IN AUSSICHT GESTELLT.

- DIE BEWILLIGUNG ERTEILT ZUR ERSTELLUNG VON PROV. STÄNDEN IN DEN DEN MARKT UMGEBENDEN STRASSENÄUMEN.
- ERRICHTUNG VON PROVISORIEN (HOLZ-STRUKTUR + WELLBLECH-AUSFACHUNG, ENTSPRECHEND ALLEN ANDERN MÄRKTEN, OHNE INFRA-STRUKTUR) AUF EINEM ALS QUARTIER-MARKT VORGEGEHENEN TERRAIN AM NÖRDLICHEN STADTRAND (5KM AB ZENTRUM) AN DER AUSFALLSTRASSE NACH FILINGUE.

DIE HÄNDLER INSTALLIERTEN SICH UMGEHEND IN DEN FREIGEgebenEN STRASSENÄUMEN MIT ÄHNLICHEN MITTELN WIE IN DEN INTAKTEN QUARTIER-MÄRKTEN.

DIE PROVISORISCHEN INSTALLATIONEN IM NORDEN DER STADT SIND WEITGEHEND FERTIGGESTELLT UND SOLLEN VERMIETET WERDEN. EIN EINZUG IN MITTLEREM ODER GROSSEM RAHMEN ERSCHEINT FRAGLICH INFOLGE GROSSER DISTANZ ZU ZENTRUM (FÜR HÄNDLER WIE FÜR KÄUFER).

### D.3. ABSICHTEN FÜR WIEDERAUFBAU :

DIE ARBEITEN WERDEN VOM "COMITE INTERMINISTERIELLE" GEFÜHRT RESP. KOORDINIERT.

SOFORT BESTAND DIE ABSICHT DEN "GRAND MARCHE" AN DEN HEUTIGEN STADTRAND AUSZUSIEDELN UND AUF DEM AREAL DES "ANCIEN GRAND MARCHE" EIN MODERNES, MEHRGESCHOSSIGES EINKAUFZ-ZENTRUM ZU ERRICHTEN.

DAS MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS / URBANISME ERSTELLTE IM APRIL 82 DIE PLÄNE FÜR DEN "NOUVEAU MARCHE GARE ROUTIERE / ROUTE FILINGUE" AM STADTRAND UND ERMITTELTE APPROXIMATIVE KOSTEN ALS BASIS FÜR DIE ZU FINDENDE FINANZIERUNG.

HEUTE WIRD DIE STANDORT-WAHL FÜR DEN NEUEN MARKT MIT RECHT IN FRAGE GESTELLT UND MAN WIRD SICH DER TRANSPORT-, VERKEHRS- UND ATTRAKTIVITÄTS-PROBLEME BEWUSST.

DAS COMITE INTERMINISTERIELLE SIEHT NUN FOLGENDE ARBEITS-WEISE VOR :

- 3 MONATIGE (JULI-SEPT) KONZEPT-STUDIE ZUR ABKLÄRUNG DER VERSORGUNGS- + TRANSPORT-STRUKTUR IM GESAMT-STÄDTISCHEN RAHMEN. VORSCHLÄGE MIT VARIANTEN ZUR SANIERUNG.  
(AUFTRAG AN "ACA" AGENCE COOPERATION AMENAGEMENT, PARIS, FÜR SFR 180'000.- VERGEBEN)
- KONZEPT-BESCHLUSS AUF GRUND DER ZU ERWARTENDEN VARIANTEN-VORSCHLÄGE.
- AUSSCHREIBUNG EINES EINGELADENEN, INTERNATIONALEN WETTBEWERBES.
- VERGEBUNG VON PROJEKTIERUNG, WERKPLANBEARBEITUNG, DEVISIERUNG, AUSSCHREIBUNG, VERGEBUNG + BAUFÜHRUNG AN VERFASSER DES ODER DER PRÄMIERTEN WETTBEWERBS-PROJEKTE.

- ZAHLUNGS- UND KONTROLL-ORGAN MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS.
- DURCHFÜHRUNGS-ZEIT 3-5 JAHRE.
- FINANZIERUNG DURCH STAAT RESP. INTERNAT. HILFE.

BEURTEILUNG WS :

DIE VORGEGEHENE ANALYTISCH-PLANERISCHE BEARBEITUNGS-WEISE IST SICHERLICH INTERESSANT, DERART LANGATMIGE PROZESSE BEINHALTEN ABER IMMER "VERSANDUNGS-TENDENZEN", DAS VORGEHEN BASIERT MÖGLICHERWEISE AUF SEHR OPTIMISTISCHEN "MODERNEN" ZUKUNFTS-HOFFNUNGEN UND DER BRAND WIRD ANLASS ZUR ENTWICKLUNG VON LANGFRISTIGEN PLANUNGS-IDEEN MIT INTERNATIONALEN MASS-STÄBEN (METROPOLIS)

DAS ZEIT-BUDGET IST SICHERLICH SEHR OPTIMISTISCH, DIE FINANZIERUNG FRAGLICH UND DER BENÖTIGTE ERSATZ DES URSPRÜNGLICH ZERSTÖRTEN MARKTES IST MÖGLICHERWEISE AUF LANGE ZEIT BLOCKIERT.

DIE HEUTE PROVISORISCHEN INSTALLATIONEN IN DEN UMGEBENDEN STRASSEN KÖNNEN LEICHT ZU EINEM DEFINITIVUM MIT GROSSEN SANITARISCHEN PROBLEMEN FÜHREN.

DIE KÜNSTLICHE VERPFLANZUNG DES ZENTRAL-MARKTES AN DEN STADTRAND IST BAULICH DURCHFÜHRBAR, WIRD ABER SICHERLICH FÜR LANGE ZEIT EINE INVESTITIONS-RUINE BLEIBEN.

EINE KURZ- BIS MITTEL-FRISTIGE, AUSBAU-FÄHIGE SANIERUNG KÖNNTE SEIN :

- WIEDERAUFBAU DES ZENTRAL-MARKTES AM GEGEBENEN, GEWACHSENEN ALTEN PLATZ, MIT GEORDNETEM SYSTEM VON STANDFESTEN, EINFACHEN DÄCHERN UND DER NOTWENDIGEN INFRASTRUKTUR.  
EIN KLARES UND FREIGEHALTENES INTERNES ER-SCHLIESSUNGS-NETZ SOWIE REALISTISCHE UND KON-TROLLIERBARE AUSBAU-VORSCHRIFTEN MÜSSTEN SOWOHL DIE MÖGLICHKEITEN DES INDIVIDUELLEN AUSBAUS WIE AUCH SICHERHEIT UND HYGIENE GEWÄHRLEISTEN.
- DAS DAMIT REDUZIERTE PLATZ-ANGEBOT WÜRDIE DIE INTENSIVIERUNG DER QUARTIER-MÄRKTE STIMULIEREN (PLATZ GENÜGENDE VORHANDEN).
- AUSBAU DER HEUTE FRAGMENTARISCH VORHANDENEN ÜBERLAND-BUS-STATIONEN AN DEN AUSFALL-ACHSEN TILLABERY / FILINGUE / DOSSO / KENNEDY-BRIDGE MIT KLEINEM, EINFACHEM, IN KLEINEN SCHRITTEN AUSBAUFÄHIGEM "MARKT-NUKLEUS".
- ORGANISATION DES STÄDTISCHEN PERSONEN-TRANSPORTES ZWISCHEN DEN BUS-STATIONEN UND DEN MÄRKTEN MIT SAMMEL-TAXIS, SPÄTER VIELLEICHT MIT KLEIN-BUS.

EINE LÖSUNG IN DIESER RICHTUNG WÄRE RASCH REALISIERBAR,

WÜRDEN DIE BESTEHENDEN STRUKTUREN NICHT UMKREMPELN UND WÜRDEN DIE FINANZIELLE WIE OPERATIONELLE UNTERSTÜTZUNG DURCH ZÄHRLICHE ORGANISATIONEN ERMÖGLICHEN.

#### D.4. BEDÜRFNISSE FÜR UNTERSTÜTZUNG :

FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER UNTER D.3. AUFGEFÜHRTEN ABSICHTEN FÜR WIEDERAUFBAU MELDEN DIE BEHÖRDEN KEIN BEDÜRFNIS FÜR OPERATIONELLE HILFE AN UND WÄRE IN DIESEM MASS DURCH DAS SKH WOHL AUCH KAUM DURCHFÜHRBAR, HINGEGEN WIRD INTENSIV NACH FINANZIELLER HILFE GESUCHT, UND EIN "SAMMEL-KÄSSEL" IST ERÖFFNET.

EIN GROSSTEIL DER GESCHÄDIGTEN HÄNDLER IST SICHERLICH UNTERSTÜTZUNGSBEDÜRFTIG, IST ABER IM RAHMEN DES SKH QUALITATIV WIE QUANTITATIV NICHT ERREICHBAR.

NACH DEM IN 4-6 MONATEN ZU ERWARTENDEN KONZEPTIONS-ENTSCHEIDUNG DES COMITE INTERMINISTERIELLE ÜBER DIE WIEDERAUFBAU- UND SANIERUNGS-ABSICHTEN, KÖNNTE EV. EIN SKH-EINSATZ NOCHMALS GEPRÜFT WERDEN (HÄNGT AB VON ART DES KONZEPT-ENTSCHEIDES).

#### D.5. BAUSUBSTANZ :

STADT-ZENTRUM VORWIEGEND EINGESCHOSSIGE, ZUM TEIL 2-3 GESCHOSSIGE MAUERWERKS-KONSTRUKTIONEN, WENIGE TRADITIONELLE BAUTEN, EINIGE MODERNE, WENIG BENUTZTE PRESTIGE-BAUTEN, "FRANZÖSISCHE MODERNITÄT" SPÜHRBAR.

WOHN-QUARTIERE MIT WEITGEHEND EINGESCHOSSIGEN MAUERWERKS- ODER LEHM-BAUTEN.

VIELE STRASSENÄRME MIT GUTEM BAUMBESTAND.

#### D.6. UNTERNEHMER-STRUKTUR :

DAS EINHEIMISCHE, KLEINE BIS MITTLERE BAUGEWERBE DECKT PRAKTISCH ALLE SPARTEN EINES EINFACHEN BAUS.

FÜR MODERNE GROSSBAUSTELLEN IN BETON- ODER METALL-KONSTR. STEHEN MEHRERE AUSLÄNDISCHE (FRANZÖSISCHE UND BELGISCHE) MITTEL- BIS GROSS-UNTERNEHMER MIT ÖRTLICHEN NIEDERLASSUNGEN ZUR VERFÜGUNG.

#### D.7. BAUMATERIALIEN :

ÖRTLICH PRODUZIERT

CEMENT (SCHLECHTE QUALITÄT, ZU WENIG)  
BACKSTEINE (ZU WENIG)  
KERAMIK-PLATTEN (KLEINE AUSWAHL)  
FENSTER UND TÜREN (HOLZ + METALL)

IMPORTIERT

CEMENT  
HOLZ  
KONSTRUKTIONS- + ARMIERUNGS-STAHL  
SÄMTLICHE INSTALLATIONEN + INNEN-EINR.

BESCHAFFUNG BEREITET ZUR ZEIT KEINE PROBLEME.





E. BILD - TEIL :

---





NIGER-EBENE

MIT NIAMEY  
IM HINTERGRUND



LANDWIRTSCHAFT

IN DIREKTER UMGEBUNG  
NIAMEY (PFLANZSTOCK)



SCHAFZUCHT

AUF "REICHEN  
WEIDEGRÜNDEN"



LÄNDLICHE BEHAUSUNG

15 KM AUSSERHALB  
NIAMEY



IM ZENTRUM VON  
NIAMEY



DER ABGEBRANNTEN,  
GERÄUMTE ZENTRAL-  
MARKT.  
BAUPLATZ FÜR VOR-  
GESEHENEN MEHRGESCH.  
SUPER-MARKET



FUNKTIONIERENDER  
ZENTRUMS-MARKT



STRASSE IN EINEM  
AUSSEN-QUARTIER



MARKT IN EINEM  
AUSSEN-QUARTIER



DER AM STADTRAND  
REALISIERTE ERSATZ  
DES ABGEBRANNTEN  
ZENTRUM-MARKTES



BEZUGSBEREIT, JEDOCH  
WENIG BEGEHRT VON  
KÄUFER + VERKÄUFER



AM STADT-RAND: EINE  
DER BUS-LASTWAGEN-  
ENDSTATIONEN DIE  
PERSONEN-+WAREN-  
TRANSPORT ZUM AUS-  
GEDEHTEN HINTERLAND  
SICHERSTELLEN,  
ABSOLUT KEINE INFRA-  
STRUKTUR.